

大卫·冯金诺斯——著

王东亮
吕如羽——译

La
délicatesse
David
Foenkinos

微妙

在你耳边讲悄悄话的新生代法国作家

大卫·冯金诺斯

入围龚古尔文学奖,创下法国百万销量奇迹

松露巧克力般令人愉悦的文学甜品

唤醒你对爱情的微妙感觉



上海译文出版社

我很喜欢作者讲故事的方式,那种口吻。我实在太爱那种在哀伤、光明和爱情边缘徘徊的感觉了。By 奥黛丽塔图(同名电影女主角)

版权信息

书名：微妙

作者：大卫·冯金诺斯

译者：王东亮 吕如羽

责任编辑：李月敏 张鑫

关注微博：[@数字译文](#)

微信公众号：数字译文

联系我们：hi@shtph.com

问题反馈：complain@shtph.com

合作电话：021-53594508

哪怕这个世界的每时每刻，都脱离时间的轨道来给我一吻，我也不会与之言归于好。

齐奥朗

目录

- [1](#)
- [2](#)
- [3](#)
- [4](#)
- [5](#)
- [6](#)
- [7](#)
- [8](#)
- [9](#)
- [10](#)
- [11](#)
- [12](#)
- [13](#)
- [14](#)
- [15](#)
- [16](#)
- [17](#)
- [18](#)
- [19](#)
- [20](#)
- [21](#)
- [22](#)
- [23](#)
- [24](#)
- [25](#)
- [26](#)
- [27](#)
- [28](#)
- [29](#)

[30](#)
[31](#)
[32](#)
[33](#)
[34](#)
[35](#)
[36](#)
[37](#)
[38](#)
[39](#)
[40](#)
[41](#)
[42](#)
[43](#)
[44](#)
[45](#)
[46](#)
[47](#)
[48](#)
[49](#)
[50](#)
[51](#)
[52](#)
[53](#)
[54](#)
[55](#)
[56](#)
[57](#)
[58](#)
[59](#)
[60](#)
[61](#)

[62](#)
[63](#)
[64](#)
[65](#)
[66](#)
[67](#)
[68](#)
[69](#)
[70](#)
[71](#)
[72](#)
[73](#)
[74](#)
[75](#)
[76](#)
[77](#)
[78](#)
[79](#)
[80](#)
[81](#)
[82](#)
[83](#)
[84](#)
[85](#)
[86](#)
[87](#)
[88](#)
[89](#)
[90](#)
[91](#)
[92](#)
[93](#)

[94](#)
[95](#)
[96](#)
[97](#)
[98](#)
[99](#)
[100](#)
[101](#)
[102](#)
[103](#)
[104](#)
[105](#)
[106](#)
[107](#)
[108](#)
[109](#)
[110](#)
[111](#)
[112](#)
[113](#)
[114](#)
[115](#)
[116](#)
[117](#)

1

娜塔莉可以说是个矜持（某种瑞士女人的气质）的女孩。她循规蹈矩，一路顺利度过了青春期。二十岁时，她对未来满怀憧憬。她喜欢笑，喜欢读书，但这两种爱好很少能够同时得到满足，因为她偏爱忧伤的故事。文科在她看来不够实际，因此她决心学习经济。她虽然看上去总有些神情迷惘，做起事来却很少马马虎虎。她会一连好几个小时都在观察爱沙尼亚的国民生产总值变化曲线，脸上却同时挂着某种奇异的微笑。步入成年之后，她有时会去想想自己的童年。那是拼接起来的几个幸福时光片段，永远都是那几个片段：她在沙滩上奔跑，她登上一架飞机，她睡在父亲怀里。但是她没有任何怀旧的感受，从来没有。这对于一个叫娜塔莉的女人来说是很少见的⁽¹⁾。

⁽¹⁾名叫娜塔莉的女子常有某种明显的怀旧倾向。——原注

2

大部分的情侣都热衷于给自己的恋爱故事添油加醋，认为彼此之间的初次相逢定有非同寻常之处，于是每天都在发生的那些数不胜数普普通通的邂逅就变得多姿多彩，令人神往。这也难怪，凡事都讲究个来头。

娜塔莉和弗朗索瓦是在街上相遇的。男人搭讪女人的时候总是十分微妙的。女人一定会想：“他不会整天都在做这件事吧？”男人却常常说这是第一次。照男人们说来，他们这是如获神助，不期而至，一举冲破了一贯的腼腆羞涩。女人则不假思索地回答说，“对不起，没时间”。娜塔莉这次也没有例外。可这太蠢了：她没有什么事要做的，而且很开心被这样搭讪。还从来没有哪个男人有这个胆量。她曾多次问自己：我是看上去太爱赌气，还是看上去太懒呢？她的一位女友和她说过：“不会有人在街上跟你搭讪的，因为你走路的样子看起来像是个赶时间的女人。”

当一个男人上前搭讪陌生女子的时候，总是为了说些好听的话。难道会有某个不怕死的男人，在搭讪女人的时候这样对她当头棒喝：“您怎么会穿这双鞋？您的脚趾简直像是被关在集中营里一样。太丢人了，您成了自己一双脚的暴君！”谁会这么说话呢？反正弗朗索瓦不会，他乖乖站到了讲恭维话的行列里。他此刻正千方百计想弄明白自己究竟遭遇了怎样的心动迷惑。他为什么上前拦住了娜塔莉呢？主要是因为她的行走方式，令他感觉耳目一新，孩子般无拘无束，却又挥洒自如。她身上散发着一种让人心动的自然自在，一种举手投足之间流露的优雅气韵。他想：她就是我想带到日内瓦和我一起过周末的那种女人。于是，他鼓足勇气——这一刻他简直想要拥有双倍的勇气——走近娜塔莉。更何况，对于他来说，这真的是第一次。于是，在此时此地，在这条人行道上，他们就相遇了。说起来，这是一个绝对老套的故事开篇，但却让人猜得到开头，猜不到结尾。

他结结巴巴地开口说出了几个词，然后突然间变得口才流利，条理清晰。在有些悲怆却十足感人的绝望的力量推动下，他滔滔不绝地说了起来。这正是矛盾的魔力所在：情况如此尴尬，他却反而应对自如。三

十秒之后，他甚至让她露出笑容，这打破了他们之间的陌生感。她同意一起喝杯咖啡，于是他明白了，她并不赶时间。能和刚进入自己视野的女子这样共度一段时光，他对此暗暗称奇。他以前总是喜欢观察路上的女人。他甚至记得，自己也曾痴情少年般尾随那些大家闺秀直到她们的家门。坐地铁的时候，他有时会换个车厢，好靠近在远处注意到的某个女乘客。虽然摆脱不掉情色诱惑，他骨子里依然是个有着浪漫情怀的男人，心目中总有一个理想女性的存在。

他问她想喝点什么。她的选择会是决定性的。他想：她要是点低因咖啡，我就起身离开。在这种约会中可无权喝低因咖啡。那是最不合群的饮料了。一杯茶的话，也好不到哪里去。才刚见面，就已经被慵懒的小家子氛围包裹起来，感觉好像以后每个周日午后都要用来看电视似的。或者更糟：在岳父母家看电视。是的，茶毫无疑问就代表着岳父母家的气氛。还有什么呢？酒？不行，这时间喝酒可不好。一个一上来就喝酒的女人会让人害怕，就算是一杯红酒也不可以。弗朗索瓦继续等待她的选择，同时也接着进行他关于女性第一印象的饮料学分析。现在还剩什么？可乐，或者所有其他类型的苏打水……不行，不可能，一点女人味都没有，那样的话，还不如干脆再要根吸管呢！但愿她明白这一点。最后，他想，来杯果汁应该不错。没错，果汁讨人喜欢，又挺合群，还不会太咄咄逼人，让人感觉这是个温和、平静的女生。但哪种果汁呢？最好避开那些太传统的口味：别点苹果汁或者橙汁，太常见了。要有一点点特别，不过也不能太古怪。木瓜汁和番石榴汁，太吓人了。不，最好选个介于两者之间的，像是杏汁。没错，就是它了。杏汁，这好极了。如果她选择杏汁，我就娶她，弗朗索瓦心想。就在这一刻，娜塔莉从饮品单上抬起头，像是经过了一段漫长的思考，而思考的内容和对面的陌生男人一模一样。

“我想来杯果汁……”

“……”

“就来杯杏汁吧。”

他盯着她看，仿佛幻想闯进了现实。

她之所以接受和这个陌生男人坐到一起，是因为被他的魅力所吸引。很快，她就喜欢上了这个笨拙和自信的结合体，那是一种游移在皮埃尔·理查德和马龙·白兰度之间的男人范。在外表上，他具备她所欣赏的某种男性特质：轻微的斜视。非常轻微，但却显而易见。的确，在他

欢迎访问：电子书学习和下载网站 (<https://www.shgis.com>)

文档名称：《微妙》大卫·冯金诺 著.pdf

请登录 <https://shgis.com/post/3713.html> 下载完整文档。

手机端请扫码查看：

